

Naziv studija	Diplomski studij francuskog jezika i književnosti, prevoditeljski smjer			
Naziv kolegija	Informatika za prevoditelje			
Status kolegija	izborni			
Godina	1. godina	Semestar	zimski	
ECTS bodovi	3 ECTS			
Nastavnik	doc. dr. sc. Tomislav Frlaeta			
e-mail	tfrleta@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	Vidi raspored za ak. god. 2017./2018.			
Suradnik / asistent	mr. sc. Predrag Knežević			
e-mail	pknezevic@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	Vidi raspored za ak. god. 2017./2018.			
Mjesto izvođenja nastave	Vidi raspored za ak. god. 2017./2018. www.unizd.hr			
Oblici izvođenja nastave				
Nastavno opterećenje P+S+V	15P+15S			
Način provjere znanja i polaganja ispita				
Početak nastave		Završetak nastave		
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
Ishodi učenja	<p>Studenti stječu sljedeće kompetencije:</p> <p>sposobnost kreiranja vlastitog glosara, vještine pretraživanja online baza podataka, elektronskih rječnika, tezaurusa, terminoloških baza, korpusa, vještine korištenja različitih alata i resursa koji se koriste u postupku prevođenja</p>			
Preduvjeti za upis	upisan 2. semestar diplomskog studija Francuskog jezika i književnosti			
Sadržaj kolegija				
Obvezna literatura	<p>Jadranka Stojanovski (IRB) <i>Priručnik za pretraživanje Centra za online baze podataka</i> - Hrvatska akademska i istraživačka mreža CARNet http://www.online-baze.hr/prirucnik</p> <p>SDL Trados Studio 2014 Translating and Reviewing Documents</p>			

	http://producthelp.sdl.com/SDL_Trados_Studio_2014/client_en/Guides/Translating_and_Reviewing_Documents_QSG_en.pdf SDL Trados Studio 2014 Project Management http://producthelp.sdl.com/SDL_Trados_Studio_2014/client_en/Guides/Project_Management_QSG_en.pdf SDL Trados Studio 2014 Translation Memory Management http://producthelp.sdl.com/SDL_Trados_Studio_2014/client_en/Guides/Translation_Memory_Management_QSG_en.pdf
Dopunska literatura	Hrvatski nacionalni korpus http://www.hnk.ffzg.hr/ Jezične tehnologije za hrvatski jezik http://jthj.ffzg.hr/rjecnici.htm
Internetski izvori	
Način praćenja kvalitete	Studentska evaluacija nastavnika Anketno ispitivanje (na početku i na kraju nastave)
Uvjeti za dobivanje potpisa	
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi /ispita	
Način formiranja konačne ocjene	
Napomena	

Nastavne teme-predavanja			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.		Uvod u kolegij	
2.		Standardni alati za obradu teksta	
3.		Alati za tablične prikaze	
4.		Uvod u baze podataka	
5.		Rad s bazama podataka	

6.		Pretraživanje online baza podataka i online rječnika	
7.		Pretraživanje tezaurusa, terminoloških baza i korpusa	
8.		1.Kolokvij	
9.		CAT alati – strojno potpomognuto prevođenje	
10.		SDL Trados - Uvod	
11.		SDL Trados - Prevođenje datoteka različitih formata	
12.		SDL Trados – Projekti	
13.		SDL MultiTerm	
14.		2. kolokvij	
15.		Ispravak kolokvija	